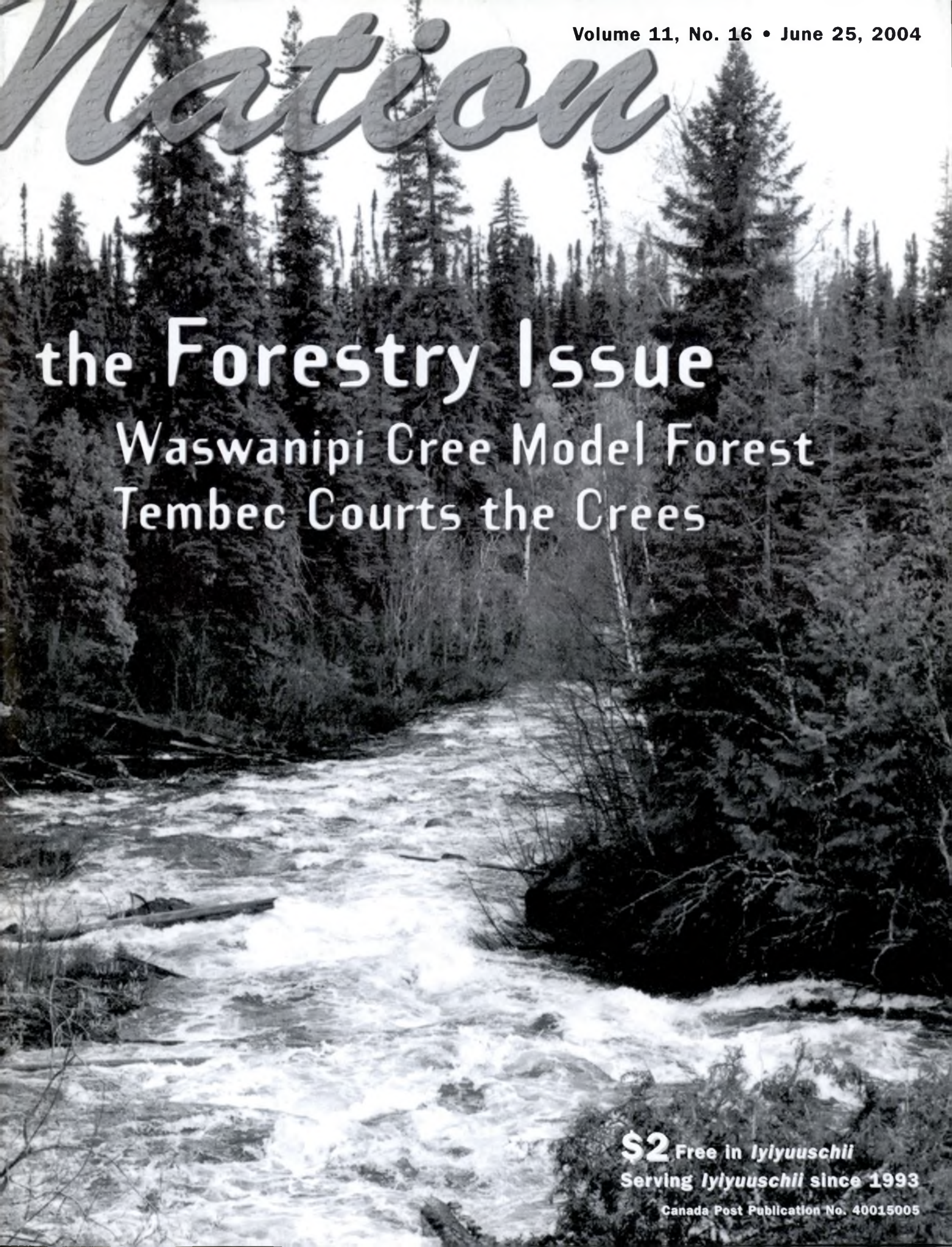




Nation

Volume 11, No. 16 • June 25, 2004

the Forestry Issue

Waswanipi Cree Model Forest
Tembec Courts the Crees

\$2 Free in *Iyiyuuschii*
Serving *Iyiyuuschii* since 1993

Canada Post Publication No. 40015005



Dodge Caravan 2004

LSA

La Sarre Auto

Dodge-Chrysler-Jeep



E-mail : lasarre.auto@sympatico.ca
38, 8th avenue east, La Sarre, J9Z 1K3
Tel : 819-333-2277 Fax : 819-333-4908

LSA IS BACK IN BUSINESS...

Jean-Michel and Jean-Jacques Gauthier are finally ready to continue to offer you nothing less than the best place to buy a new vehicle!

LSA is the only dealership that offers you a free room and board (reservation needed) for our James Bay customers for maintenance and services.

Dodge Durango 2004



A letter sent to Danny Doucet, the editor of the *Montreal Journal* by Ted Moses. The story concerned statements made by residents of Chibougamau. The story by *Journal de Montreal*'s article by Jean Maurice Dubbin is covered by the *Nation* on page 7.

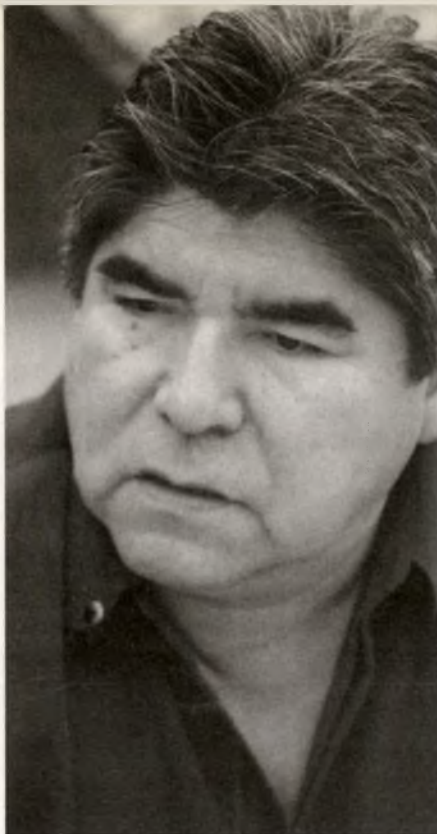
Dear Sir:

I write in regard to the article in your newspaper on Friday, June 4th entitled "The Great North - The Drama of Two Solitudes". The regrettable statements by Mayor Bubar of Chibougamau expressing resentment for the recreation facilities in the new Cree community of Ouje Bougoumou and those made by the citizen named "Pat" who was angry that the Crees are no longer the poor people they once were present a distorted picture of relations in the James Bay territory and are offensive and insulting to the Cree People.

The resource development and Cree community development brought by the Paix des Braves Agreement is producing significant economic benefits for entrepreneurs in Chibougamau and in the entire region. We should not bemoan the fact that some Crees now drive new pick-up trucks; we should celebrate it, because it is a sign of regional economic growth.

The Cree Nation is at last beginning to realize benefits that were promised by Canada and Quebec when the James Bay and Northern Quebec Agreement was signed in 1975. A Paix des Braves-type implementation agreement with Canada will bring more of the promised benefits to all residents of the territory.

At the present time, while the Crees represent more than 30% of the regional labour force they are under 10% of the workers in mining, under 5% in forestry and also under 5% of the permanent workers in



hydroelectric development. As a result of our new agreement, through training and investment, we are now beginning to work alongside our Quebecois neighbours in these industries.

Most of the leaders in Quebec society are supportive of our efforts to bring investment into the Territory. I am certain that the comments of Mayor Bubar are not representative of the vast majority of the entrepreneurs and leaders in the James Bay Territory or in Quebec as a whole.

I believe that the James Bay Territory can only be developed if the Crees and Quebecois work together to promote development that is appropriate to the region and benefits all of its citizens. We are just coming out of a period where the Crees were pushed aside by development and where inequality was the expected norm. We seek to build a future where there is social justice and a culture of partnership and mutual respect between our people and our Quebecois neighbors,

Sincerely Yours,

Grand Chief Dr. Ted Moses, O.Q.

Contents

editorial

National Aboriginal Day 3

Rez Notes

Shock and Awww 4

news

News

Tembec Courting Crees 5

In Brief

7

articles

Waswanipi Cree Model Forest

10

Forestry companies
ignoring new rules? 15

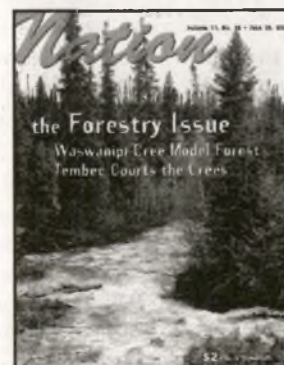
Still Trying to Correct
L'erreur boréale 19

on the cover

Beautiful Iiyuuuschii Forest

Photo: D. Valade

Design: M. Laviolette



\$hock and awww

By Sonny Orr



The digital readout kept on climbing and climbing and my excitement level rose to an all time high. The numbers rose past 100, 150, 195, and edged over the \$200 mark. Hands shaking, I reached for my pocket, my adrenaline soaring. No, I wasn't at the casino or in front of a smoked-filled bar's VLT, I was at the cash register at one of the stores that are scattered throughout the sparsely populated north. My excitement was based on the fact that I had \$2.50 in my wallet and had still enough to purchase a Bingo card. Yes, I did it. I managed to purchase the necessary daily items to subsist on, while still having enough for the nightly thrills. To make things even better, I got my tax deducted, and I slung my four 50-dollar shopping bags full of grub onto my now lightened shoulders. Yes, \$50 a bag of groceries. Then my happiness left me like a shroud of expectancy as I remembered that I still had to buy gas!

At the gas pump, which I watched with dismay the numbers growing by the dollar and the litre meter barely moving, I had a flashback of the days when litres were gallons and dollars were \$1.40 US. Yes, there were days like that, back in the days when terrorists were unheard of and the long swords from the south often showed up for a day with fishing rods and useless paper bills. The bears from the other side of the Arctic Circle were still slumbering in anti-capitalistic statehood and the Pacific Rim economy still pumped out cheap North American plastic copies of our fine northern art works.

Now, the world is in a state of \$hock and awww, still engaged in a war that showed the rest of the known democratic(?) world that you can't fight an enemy you can't see, or believe to be there. Even the US, paradoxically, used a WMD called

"Shock and Awe" against an enemy unknown and unseen but very publicly shown around the world via satellite phone/TV, baring their teeth and growling to the masses on the Afghanistan ground.

Meanwhile, all the hubbub on the other side of the world is burning a hole in our bank accounts, and slowly killing well-known enterprises and lifestyles. The smart businesses pass the buck and blame to the customers, who in turn blame the greed of the oil-swelling countries. But hey, is it my war? Do I have to blame someone I don't know? No, I cannot afford the phone call to good ol' PM (formerly the Minister of Finance) to ask for a price reprieve so I can afford to pay for groceries (much less more Bingo games). It's time to convert to a new energy source (other than dams, of course) to lower our dependency on the black liquid gold.

Enough of global ranting and raving. Another thing that crossed my cluttered desk is the fact that our most used resource, trees, are having another bout with the south's constant demands for raw materials to build their material world. The southern Cree communities should count their blessings and use their trees wisely, as for us, north of the 55th parallel, we have little trees that are hundreds of years old, sort of giant bonsais, and have only a few resources left to depend on for future generations. Dole out our trees like you would feed an entire family on one goose, even though you may have lots in the freezer or dried for future use, because one day, they may all get over-cooked and be unfit for us to use.

A message to all daddies out there, enjoy your Father's Day now, as one day, you'll be a Joomshum soon (you can hum that to the tune of one of Neil Diamond's greatest hits "You'll be a Woman, Soon")

the Nation is published every two weeks
by Beesum Communications

EDITORIAL BOARD
W. Nicholls, L. Stewart, S. Bonspiel, N. Diamond

EDITOR IN CHIEF
Will Nicholls

ASSISTANT EDITOR
Steve Bonspiel

IYYUU AYIMUUN EDITOR
Brian Webb

COPY EDITOR
Lyle Stewart

CONTRIBUTING WRITERS
S. Orr, S. Bonspiel, tsa, N. Fireman, T. Deer, X. Kataquapit

PHOTOGRAPHY
W. Nicholls, N. Fireman, D. Valade

GRAPHIC DESIGNER
Mona Laviolette

DIRECTOR OF FINANCES
Linda Ludwick

SALES REPRESENTIVES
Aaron MacDevitt, Christina Groom

PRODUCTION COORDINATOR
Danielle Valade

ADMINISTRATIVE ASSISTANT
Tiffany Deer

LAYOUT & PRODUCTION
Mona Laviolette

THANKS TO: Air Creebec

WHERE TO REACH US:
POSTMASTER:

5505 ST-LAURENT, #3018
MONTREAL, QC., H2T 1S6

PLEASE ADDRESS CORRESPONDENCE TO:

The Nation PRODUCTION OFFICE
5647 PARC AVE. P.O. BOX 48036

MONTREAL, CANADA H2V 4S8

EDITORIAL & ADS
TEL.: 514-272-3077, FAX: 514-278-9914
ADS- VAL D'OR-CHIBOUGAMAU REGION

TEL.: 514-285-8986

The Nation HEAD OFFICE
P.O. BOX 151, CHISASIBI, QC. J0M 1E0

E-MAIL ADDRESS:

Editorial: nation@beesum.ca

Ads: aaron@beesum-communications.com

groom@beesum-communications.com

Classifieds: beesum@beesum-communications.com

Web: www.beesum-communications.com

SUBSCRIPTIONS

INDIVIDUALS & INSTITUTIONS: \$45

ABROAD: INDIVIDUALS: \$70 U.S.

ABROAD: INSTITUTIONS: \$85 U.S.

PAYABLE TO BEESUM COMMUNICATIONS

PRINTED BY PAYETTE & SIMMS

ALL RIGHTS RESERVED

PUBLICATION MAIL #40015005

ISSN #1206-2642

The Nation IS A MEMBER OF:

THE JAMES BAY CREE COMMUNICATIONS SOCIETY,

CIRCLE OF ABORIGINAL

CONTROLLED PUBLISHERS, CANADIAN

MAGAZINE PUBLISHERS ASSN,

QUEBEC COMMUNITY NEWSPAPER ASSN,

CANADIAN COMMUNITY NEWSPAPERS' ASSN

LES HEBDOS SÉLECT DU QUÉBEC

WE ACKNOWLEDGE THE FINANCIAL

SUPPORT OF THE GOVERNMENT OF CANADA,

THROUGH THE CANADA MAGAZINE FUND



TEMBEC HOPES TO HARVEST HALO BY COURTING CREES

By Steve Bonspiel

news



Tembec, the international forestry conglomerate based in Temiscaming, is appealing to Crees for help in gaining certification with the Forest Stewardship Council of Canada (FSC). Certification is important for the company because it would enable them to sell their timber at a higher price to large multinational retailers such as Home Depot.

The forested area Tembec is looking to certify is 1,281,782 hectares large and is situated near La Sarre, Quebec. Roughly 20 per cent, or 244,633 hectares, of the area is considered Cree territory. Tembec has already held a preliminary discussion with the nearby community of Waskaganish.

Tembec is also pursuing a Chain of Custody Certification (CCC), which the buyer can use to trace the wood's origins and guarantee its authenticity.

The process is so new that representatives from Waskaganish could not comment as they have yet to discuss in full what FSC certification will mean for their land and their people.

As the Forest Stewardship Council of Canada's website explains,

the National Boreal Standard encourages forestry companies to consult local communities in their harvest plans.

"By involving local communities in the development of standards, issuing a recognized worldwide label to well-managed forests, and providing consumers with options, the FSC's approach effectively links local ecological, social and cultural environments to the global responsibility for the health of the forests," according to the website.

Chris McDonnell, Tembec's manager of Aboriginal and environmental relations, told the *Nation*

December 2003. The second thing was evaluating our own operations to see how we measure up. That's an internal process of reviewing the many requirements and comparing our practices," he said.

In order to obtain FSC certification, the company must adhere to certain requirements determined by an audit. The audit will be done by a non-profit auditing organization called Smartwood, and monitored for a five-year period, the duration of the certification. The audit is expected to take place in October of this year.

The auditors then write

that they ask you to think about based on their international experience. If you become certified, there's a public report describing the findings of the audit, an overview of the forest, what the requirements are to maintain certification."

Before an audit is to take place however, a field study is conducted, McDonnell said. "Going to the woods and sampling," he said. "Looking at as many company operations as they [the auditors] can. They talk to as many people, including Native communities, they read documents, talk to government representatives, talk to workers, tourism businesses, gain a whole host of perspectives on the management of the forest by the company. Those issues are part of the process of planning when the audit would start."

The auditors return every year to evaluate the company's progress on the gaps or their findings. They expect a good level of performance in relation to what the standards require.

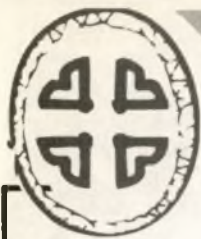
The auditing process is fairly new, McDonnell noted, saying it has only been tried once before in Quebec, near the town of Davidson.

The FSC approach links local ecological, social and cultural environments to global responsibility for the health of the forests

the company made a commitment to seek FSC certification across all company license areas in Canada, including northern Quebec, in 2001.

"The first step was to develop standards needed by the Forest Stewardship Council for the boreal forest," says McDonnell. "This was concluded in

a report. "They may identify that there are preconditions, or things that must be addressed and fixed," said McDonnell. "The timelines may be a year or three, but no more than five, which is consistent with the life of the certification. Then they have recommendations as well. Things that are not a requirement, but are things



A MESSAGE FROM THE REGIONAL PUBLIC HEALTH DEPARTMENT ♦♦♦

ᓄᓐᓂᓐᓂᓐ ᓂᓐ ᓄᓐᓂᓐᓂᓐ ᓄᓐ ᓄᓐᓂᓐᓂᓐ
The Cree Board of Health & Social Services of James Bay

Eeyou Meechum Is Our Medicine And Comfort. Eat Eeyou Meechum More Often – It Is Healthier For You.

Did you know that Cree traditional foods are often healthier and more nutritious than many of the foods you buy at the store? These are some of the benefits when you eat Eeyou Meechum:

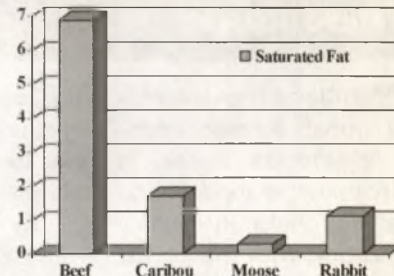
- Fewer calories – helpful for weight control
- Lower in saturated fat – better for the heart
- More iron – better for muscles and blood
- More zinc – better for wound healing and fighting infection

Look at the following comparisons: →

MEAT & EYYOU MEECHUM CALORIC COMPARISON

Food (100 g portion)	Energy (calories)
BEEF (T-bone steak, sirloin, broiled)	269
CARIBOU (roasted)	189
MOOSE (roasted)	134
BEAVER (cooked)	166
RABBIT (stewed)	173
BLACK BEAR (stewed)	259

MEAT & EYYOU MEECHUM SATURATED FAT COMPARISON



Note: Cooking Methods will affect the fat and calorie content. Examples of healthy cooking methods are roasting and boiling allowing excess fat to be removed or collected separately.

Eat Eeyou Meechum more often, it will provide you spiritual and physical healing.

"Striving to maintain and

promote the health of our people"

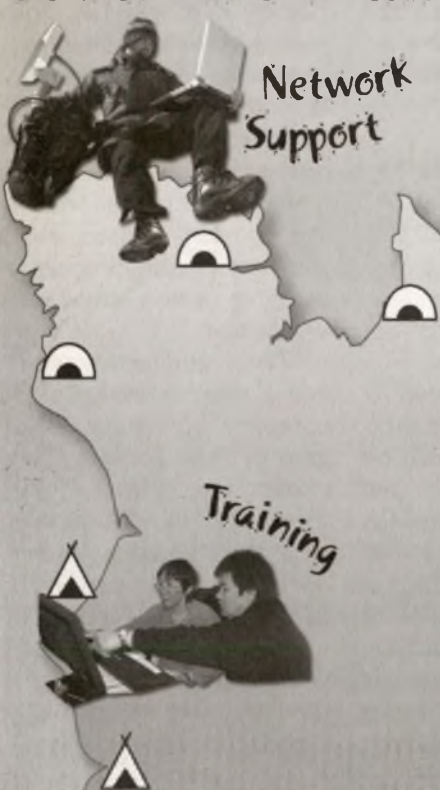
Miyupimaatisiwin aa uhchi pimipiyihtaakinuwich utih iiyiyuu aschiilhch

Direction de santé publique des Terres crie de la Baie James

Public Health Department of the Cree Territory of James Bay

Tel: 819.855.9017 • Fax: 855.9031 • bblacksmith@ssss.gouv.qc.ca

Soleica
the First Nations Connection !



Soleica
www.soleica.ca

Internet Solutions

Soleica Inc. provides
Cree and Inuit organizations with
IT services everywhere in Quebec:

- training
- server and network architecture
- network security
- computer support

We work regularly with CRA, GCC, CHRD, KRG, and local organizations...

We are currently looking for
Cree computer technicians.



Contact: Antoine Monnier
(514) 794-5053
amonnier@soleica.ca

For further information please visit:
www.soleica.ca

"I was misquoted" – Chibougamau Mayor

The Mayor of Chibougamau wants to set the record straight. Don Bubar claims he was misquoted in an article published in the *Journal de Montreal* that caused quite a stir in Eeyou Istchee.

The following, about new public facilities in Ouje-Bougoumou, is an excerpt that appeared June 4 in an article titled "The Drama of Two Solitudes" (*Nation* translation).

"They have a 14 million dollar sports complex. I've never seen such a beautiful one. Their arena can accommodate 700 people. The whole village...." Explains the mayor, visibly disheartened by seeing himself as unable to do the same for his constituents in the face of what he refers to as "the opulence of the Indians."

Bubar claims his comments were taken out of context and that he has tried to contact the journalist who wrote the story, Jean-Maurice Duddin, to clarify his stance.

"When he [Duddin] quotes me as saying 'you can put the whole village in the arena.' I never said that. That's an old fabrication," said Mayor Bubar. "Our problem is not with the Cree and Inuit. We fully agree with the agreements that the government has signed. They both have problems, but I said

we have problems too. This is where we have our arguments, is with the government, not with the Cree and the Inuit."

The Grand Council of the Crees was quick to react. On June 11, the Grand Council sent a tersely worded letter to the editor of the *Journal de Montreal* condemning the article. When informed that the mayor claimed he was misquoted, Bill Namagoose, the Executive Director of the Grand Council offered no comment.

Further down in the article, Duddin talks about a new haemodialysis machine at Chibougamau Hospital and in the next three paragraphs he mixes hearsay with racism with frightening ease.

"The story that best illustrates his (Bubar's) assertions is based on the acquisition of a haemodialysis machine at the Chibougamau Hospital. It was purchased via a substantial donation by the Indians. Because of their lifestyle, Indians are particularly affected by diabetes."

"A few months back, the mayor claims to have had to exercise pressure on the hospital administration in order for a white person to have access to it. Indians have priority."

"The hospital claims this is not true... this is the way things work in the North."

Mayor Bubar says he couldn't believe his eyes after reading the piece.

"I said look, there was a situation, but after looking into it we found out and realized that it was just a technical problem, and it had nothing to do with giving advantage to anybody. And to me it wasn't an issue, it's still isn't an issue, and the thing is I also mentioned the Cree did participate in the financing of this machine. And it's understandable, because in the Cree community, they do have problems with diabetes. That was the extent of my discussion with him. He obviously found something or thought he had something to create a situation here and I found that extremely unfortunate."

Arson suspected in Mistissini house fire

A Mistissini woman is homeless after a fire that police say was deliberately set.

The June 10 blaze left the home of Ann Marie Awashish unsalvageable, said Mistissini Police Chief Calvin Blacksmith.

Witnesses saw two youngsters near the house before the fire started. Police had not spoken to the parents of the two children at press time. However, even if the children were found to be responsible, they are too young to be prosecuted (under seven years old).

The Sûreté du Québec detachment in Chibougamau told Blacksmith that they would only send an arson expert if the damage to the house was over \$250,000 or if there was a death.

Bradley Mianscum took samples at the "hot spot," or where the fire started to see if accelerant was used. If it's concluded that the culprits were in fact the youngsters in question, this evidence will not be sent to investigators.

The police issued a press release shortly thereafter warning residents of the dangers of leaving matches and lighters lying around and making them too easily accessible to children.



Mayor Bubar of Chibougamau



Dangers of leaving matches lying around

NEW



**UNIQUE
IN AMERICA**



FACE TO FACE WITH THE *Lions*

**LION'S
TUNNEL**



**Drive Thru Safari - Zoological Garden
Recreational Park - Beaches and tube rides**

Way more than a Zoo!

Camping and lodging available

1 866 942-8484 • www.parcsafari.com

Only 30 minutes south of Montreal • Highway 15 South, Exit 6.

Assurances Legault & Bilodeau



INTER GROUPE

Kathy Cahill
Insurance Broker/
Automobile insurance

[kathy.cahill@
cablevision.qc.ca](mailto:kathy.cahill@
cablevision.qc.ca)

W: 819-737-2455
H: 819-825-0283
Cell: 819-856-0679

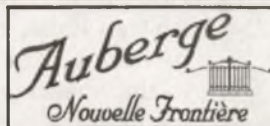
Luc Lafrenière
Insurance Broker/
Automobile insurance

[lafreniere.luc@
cableamos.ca](mailto:lafreniere.luc@
cableamos.ca)

Tel: 819-737-2455
819-737-2456
Fax: 819-737-2104

790, 10^e Avenue, P.O. Box 999
Senneterre, QC J0Y 2M0

WACHIYA • WELCOME • BIENVENUE



10% off 1st night

2900, Route 111 est Amos, QC J9T 3A1

nouv-front@cableamos.com
Toll free: 1-888-732-1666
Tel: 819-732-8307
Fax: 819-732-0974
www.nouv-front.qc.ca



10% off one meal

Tel: 819-732-3121

**Snowmobile package
available
Meeting Room**

Elders unhappy over Paix des Braves cash

Members of the Elders' Council feel neglected. They recently received \$100,000 under the Paix des Braves allocation, but at least one Elder says the amount is not enough.

Robbie Matthew Sr., one of the leaders of the Chisasibi Elders' Council, says the council should be given more attention.

"It should be a priority amongst other Cree entities," Matthew said. "It's the Elders who know exactly where we are coming from and where we are heading and if we don't look to our Elders for direction, then we can be sure we're heading into trouble."

Matthew says the Elders know that young people are very interested to talk and listen to the Elders, but the problem is there isn't enough funding for them to have meetings. Meetings should be held more often so the elders can pass on their knowledge and wisdom to the Youth. "They're the ones who will pass it on to our future generations," said Matthew.

The Elders Council was formed about a decade ago. "The Elders began to realize we were losing our language and our lifestyle slowly because of the ongoing influence coming from the south," said Matthew. "When television arrived in the late 70s our children were being badly influenced from that. We were learning a different culture foreign to our traditional lifestyle."

The Elders also say the Cree people should negotiate with both levels of governments to form a Cree language commission.

"If we can have that, the Cree language would stand firmly strong like a rock, it would definitely preserve our language in the future," said Matthew. "If you look at the French people, their language is being spoken everywhere in the north, same with the English, this is what they're doing. They are preserving their language, so this is what we have to do. Strengthen our language and our way of life while we still have time. We have to preserve the Cree language and our lifestyle for our future generations, that's why it's important for elders to continue to have more meetings with the youth."

CLIP gets shaved

While they may not be thinking about the next school year already, students at Mississini's Voyager Memorial School will be getting a new lease on learning come September. The Cree School Board (CSB) has approved a new pilot project for a teaching ratio of 50-50 in the languages for those in Kindergarten to Grade 6: half in Cree and half in English. The French class will be taught at an 80-20 ratio: 80 per cent French, 20 per cent Cree.

This is in response to the initiative on behalf of the parents and the school to give the students a better chance at succeeding. An independent language assessment done over a year ago showed that students were not retaining enough of any language to succeed in their classes. The results were then taken to the public which voiced an overwhelming desire to change the ratio of Cree taught in classes.

Despite the changes, the Cree Language Instruction Program (CLIP) is not being done away with, says Kathleen Wooten, Deputy Chief of Mississini and responsible for the Education portfolio. "We asked for a variation on the CLIP program," Wooten explained. "We are not saying get rid of Cree all together, we just wanted the option to choose which language our children should be enrolled in."

This new project is further to some changes that have already been made within the school to date, including a test kindergarten class that was already being taught with a 50-50 ratio. This produced very positive results. One of the other changes for next year is that all teachers will most likely be required to take a 90-minute course on teaching techniques. Some teachers have already taken the course, also with positive results.

Wooten commends all those involved, from the parents to the administrators to the CSB members. "It's a new start for us. There's hope, we are seeing the light at the end of the tunnel, if we continue on this path."

in brief continued on page 29



WASWANIP CREE MODEL FOREST TO RESTORE MOOSE HABITAT

BY TIFFANY DEER

A forest in danger, the livelihood of thousands on the brink of extinction?

Not if the people working to create Waswanipi Cree Model Forest (WCMF) have their way.





Since 1997 WCMF has been working to maintain and enhance the natural quality of Eeyou Istchee. Through developing new methods of forest management while working with the Cree people and their traditional knowledge and expertise, and offering opportunities for Aboriginal communities to participate in sustainable forest management decision-making.

So what have the gang at WCMF been up too? Looks like they have their plates full down in Waswanipi. There is no lack of potential improvement in forestry practices, especially regarding Native lands. And that is precisely what the WCMF team are out to prove.

One such task involves the NDOHO Istchee (hunting ground) Integration, or in the words of WCMF President Sam Gull, "How to manage a trap line in today's society."

The project aims to involve the tallyman and his extensive knowledge and concerns about his land directly into the forestry process. A pilot project was established and is on going since last year, to map out three different Cree families family trees and land-usage history.

Information is being collected regarding hunting trends from 100 years ago, 50 years ago and the present, along with a prediction for future land usage. The knowledge collected will be the backbone of the management tool being prepared by the WCMF.

The direct involvement on both sides of the spectrum is the only way to balance tradition with industry. Harvesting and production is a part of today's cycle of life, and only by respecting each other's needs and demands will the land be managed to each group's satisfaction.

The Waswanipi Cree Model Forest aims to help the moose population by increasing the area of forest harvesting buffer zones. The allocated buffer zone area right now is 20 metres, which is hardly sufficient to protect anything. Twenty metres is equivalent to the width of a hockey rink and can support nine or ten trees across.

Something needs to be done



The tagging of 10 moose with the help of Global Positioning Satellite, or collars (or GPS), was accomplished last winter.

when you can see right through a buffer zone, leaving the edge vulnerable to windfall and a variety of disturbances. The WCMF is working on a research project to prove that the size of buffers need to be severely increased, the protection of watersheds, lakes, rivers, streams, sensitive areas and all the future moose yards depend on it.

The project began after a public inquiry found from many interviews, community discussions and overall word in the bush that the moose of Eeyou Ischee were declining in health. Trappers were discovering all kinds of ill-fated evidence, for example some of the moose on the trap

lines were found to have white spots on their lungs.

Big business and international markets are quicker to listen to scientific data than to thousands of years of instinct and reason; and so one year ago WCMF embarked on a project to scientifically prove that the moose population of Northern Quebec is threatened. That moose yards, breeding grounds, feeding swamps, grazing hills and watering holes need protection.

With the help of modern technology and the ambitions of head researcher Hugo Jacqmain, the Nordic Moose Project is well on its way. The tagging of 10 moose with the help of Global Positioning Satellite, or collars (or GPS), was accomplished last winter. Jacqmain and his team has set out to compile as much information they can gather about the life cycles of the northern moose, to show how the moose use the environment in severely disturbed habitat.

The collars were placed on 10 female moose, because they are more selective than males are about their surroundings. The collars are meant to stay on for three years. Each year Jacqmain and his team will locate each moose via a broadcast traceable VHF signal to change the GPS batteries and download a year's worth of information.

Unfortunately, 2 of the 10 moose were shot earlier this year, one by acci-

dent by a Cree trapper and the other by a non-native hunter. Both collars were returned and have been fastened to two other big mammas. An extensive effort has been made by the CMF to publicize the moose project, and with everyone's help the tagged moose will continue to roam the forests.

Sam Gull recently took a trip to Stockholm, Sweden, on a Model Forest exchange, where the Swedes are planning a Model Forest initiative. Sam was pleasantly surprised to find out that the Sami, Sweden's northern indigenous people, are organizing a reindeer study. Plans have been made to remain in contact throughout the projects.





We would like to wish
the Cree Nation a

Happy National Aboriginal Day!

From the Chief and council,
staff and members of
WHAPMAGOOSTUI FIRST NATION



SECRÉTARIAT
AUX ALLIANCES ÉCONOMIQUES
DE LA NATION CRIE
-ABITIBI-TÉMISCAMINGUE



SECRÉTARIAT
TO THE CREE NATION -
ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
ECONOMIC ALLIANCE

ᐃᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

Development of regional collaboration
between the Cree entities and
Abitibi-Témiscamingue institutions in relation
to health and education matters
Facilitate the development of economic partnerships

UPCOMING ACTIVITY:

Business group to visit Mistissini and Oujé-Bougoumou
July 6-7, 2004

624, 3rd Avenue, Val-d'Or, Quebec J9P 1S5

Tel: (819) 824-9888

Fax: (819) 824-9588

saencat@cablevision.qc.ca

www.creenation-at.com

SOMA AUTO INC

Ford Dealer in Amos

F-150 Pick-ups

Econoline

Freestar Vans

We Repair All Models including
Body Shop Services

Come Try Us Out!



Marc Cossette

Sales Rep

42, 10^e avenue ouest
Amos Qc, J9T 1W8

Tel : (819) 732-3205

Fax : (819) 732-8111

soma.auto@cableamos.com



SOMA

NO CHARGE DIAL

1-866-468-3205





Forestry companies ignoring new rules?

Overlap between Paix des Braves and forestry agreement produces conflicts

by Steve Bonspiel

The Grand Council of the Crees says many forestry companies are still not respecting logging guidelines established under the Paix des Braves agreement.

Under the agreement signed with Quebec in February 2002, one per cent of each tallyman's trapline is protected from cutting. Another 25 per cent of the harvestable land can be identified as wildlife areas. The problem is the forestry companies are still harvesting the land as they did pre-2002.

"The forestry companies do not fully understand the agreement," said Sam Etapp, the Forestry Coordinator for the Grand Council of the Crees. Etapp also tried to clarify the fact that the forestry companies are still able to harvest their allowable number of trees, but the problem is the new territorial map created by the Paix des Braves. The forestry companies are now limited as to where they can cut.

"Right now, we're in what they call the transition period," Etapp explained. That's because the current five-year management plan – signed before the Paix des Braves agreement – doesn't expire until 2006.

"So the cutting plans have been approved, but the companies are having all

Eastmain-1-A Powerhouse and Rupert Diversion

Did You Know...

Consultations

A number of workshops are being held with the Cree trappers so that they can share their traditional knowledge with Hydro-Québec while gaining an understanding of the effects the Eastmain-1-A and Rupert diversion project may have on their communities.

Rupert diversion tunnel

The diverted waters of the Rupert River will flow from the forebay (southern portion of the Rupert diversion bay area) into the tailbay (northern portion) by way of a tunnel excavated under Lac de la Sillimanite (trapline M-25). The planned tunnel will be approximately 2,900 m (9,514 ft.) long, with a height and width of a little over 16 m (52.5 ft.).

Fish studies

Whitefish and lake trout as old as 33 and 31 years respectively have been found in the future Rupert forebay, and 40 and 37 years respectively in the future tailbay.



Société d'énergie
de la Baie James

For more information,
contact your local
representative and
don't forget to read
the next issue of the
Boumhounan Newsletter!

Stanley Gilpin (Eastmain)
Phone: (819) 977-0211

Wilbert Shecapio (Mistissini)
Phone: (418) 923-2882

Lawrence Jimiken (Nemaska)
Phone: (819) 673-2126

Simeon Trapper (Waskaganish)
Phone: (819) 895-2662

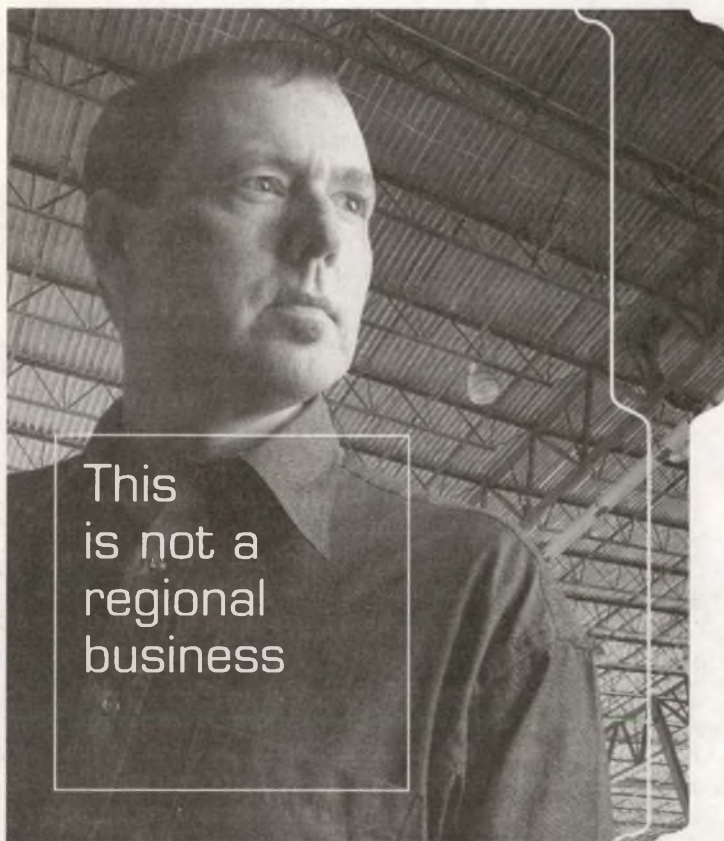
Donald Gilpin
(Cree Trappers' Association)
Phone: (819) 977-2165

Paul Gull
(Cree Regional Administration)
Phone: (819) 753-0264

or
Montréal contact: Glen Cooper
Phone: (514) 861-5837

Robbie Tapiatic
(Chisasibi Coordinator)
Phone: (819) 855-2878

David Visitor
(Wemindji Coordinator)
Phone: (819) 978-0265



This
is not a
regional
business

It's a region that's really in business.

Desjardins: locally committed to the personal, commercial and institutional aspects of native development.

This year, it's **\$200,000** in dividends, sponsorships and donations that Desjardins is sharing with the communities of Mistassini, Waswanipi and Chibougamau.

Caisse populaire Desjardins de Lac Mistassini
Mistassini Lake Caisse Populaire Desjardins
(418) 923-3289

Caisse populaire Desjardins de Waswanipi
Waswanipi Caisse Populaire Desjardins
(819) 753-2576

Centre financier aux entreprises Desjardins
de l'Est de l'Abitibi - Abitibi East Corporate Financial Centre
(819) 732-0255



Desjardins

High values. Sound assets.

sorts of difficulties maneuvering around the new provision," Etapp said. "There's a lot of maneuvering that's done on both parts, on both sides - the Minister of Natural Resources and with the Grand Council. Each time a red flag is put up somewhere, we go in and try and assess the situation and accommodate both party's needs, the people in the community and the company. No company has ever been told that they cannot cut 100 per cent where they did before, there's always accommodations made."

The tallymen have to designate the one-fourth of their land that needs protecting soon; otherwise the forestry companies will continue to cut wherever they want.

"Most of the time, it's the company's that are now submitting modifications from their expecting plans and that has an effect or an impact on the areas that have been designated as wildlife areas where there is supposed



has been mapped out. The forestry companies could be cutting an endangered area without knowing it because the tallyman has yet to identify the protected areas of his trapline.

"We have our own forestry policy which we follow that specifically states that we will protect the forest, and certainly not harvest into any endangered areas," said Leith. She went on to add that Domtar has recently become a member of the Canadian Boreal Initiative and supports the protection of boreal forests in Canada.

"We are responsible forest managers and we react accordingly."



to be special or specific cutting plans," Etapp cautioned.

The forestry companies are aware of the new agreement with Quebec, but they continue to lobby against it in hopes that the old agreement will take precedence over the Paix des Braves. They claim no changes should be made, at least until 2006.

"I certainly could not speak for other forestry companies, but I've spoken to our people that are managing the forest for Domtar in that area and they're assuring me that they are respecting what's inside the agreement [between the Cree and Quebec]," said Lynda Leith, the manager for external communications at Domtar.

She went on to say that when permits are issued to forestry companies by Quebec to harvest certain areas in the north, the companies are fully aware of the new provisions in the Paix des Braves and they respect that.

The problem with that is not all of Cree territory



RESERVE TODAY!

(514) 938-8333 • 1-800-565-6333 • www.hoteldufort.com



Truly a rare find



SPECIAL RATE FOR
CREE COMMUNITIES

For group rates contact :
France Bordeleau

- 4 STAR PROPERTY WITH 5 STAR SERVICE
- DOWNTOWN MONTREAL
- RENOVATED BOUTIQUE HOTEL

All rooms are equipped with : Refrigerator • Coffee maker • Microwave

1390, rue du Fort, Montréal (Québec) H3H 2R6

Welcome Wachiya

Thanks for shopping at



PLACE CENTRE-VILLE D'AMOS

28 boutiques to serve you



If you go elsewhere,
you'll miss the best!

Δ• Δ•Δ•Δ•
σ• ρ• Δ•Δ•Δ• Δ• Δ•Δ•Δ•Δ•



82, 1^e Avenue Est Amos

PROCAR

BODYSHOP

National Car rental®



PROCAR Bodyshop

861, route 111 ouest, Amos, QC
819-732-4787

www.zoomabitibi.com
procar@cableamos.com

If you need **body repairs** on your vehicle, Procar Bodyshop is the best and nearest place to do business within the region.

Location Élite Inc.

23, route 111 ouest, Amos, QC
819-732-2200

www.vw.com
locationelite@cableamos.com

When you **rent a truck, van or car**, you want the perfect one.
We've got it!

Norauto Inc.

23, route 111 ouest, Amos, QC
819-732-5352

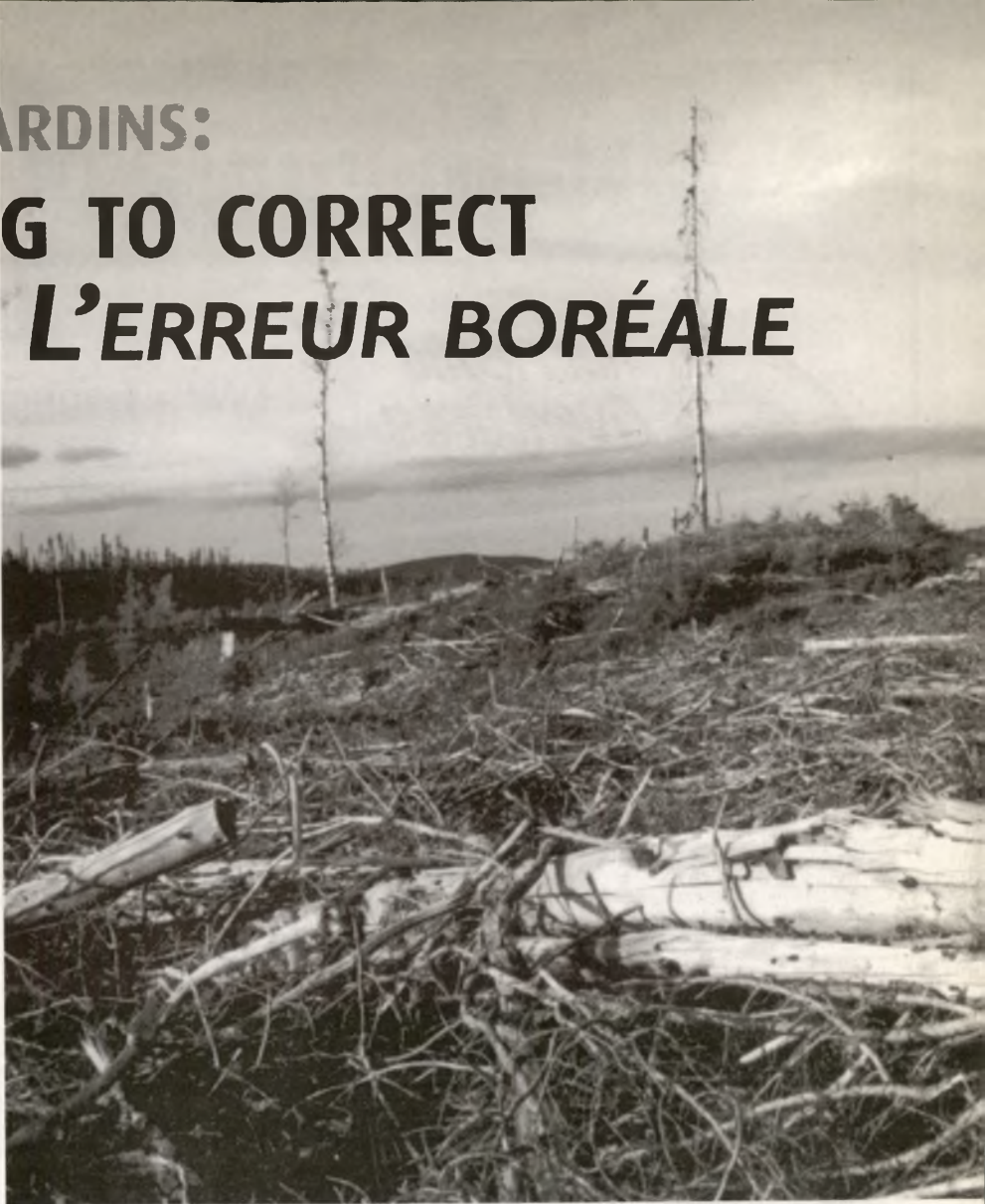
Used Car Center - Best choice in the region

TOUAREG 2004 (TōōREG)
AN OFF-ROADER - like no other

RICHARD DESJARDINS: STILL TRYING TO CORRECT *L'ERREUR BORÉALE*

By tsa

What do you do when everything you have come to love is threatened with destruction? Well, if you are Richard Desjardins, you make a documentary to use as a tool in your defense. What was done initially to protect the area around his beloved chalet in Abitibi that was being encroached by forest companies scratching at his doorstep became a province-wide battle to save Quebec's boreal forests.



You may have seen him before. He participates in press conferences with Grand Chief Ted Moses when needed and tours extensively. Desjardins is a noted Quebecois musician and documentary movie maker. He says the idea for a documentary to save the forests came about in 1994.

"I was there in a chalet by a lake, it was beautiful, then my father showed me a clear cut," he recounts. Horrified by what he saw, he decided he could do something. The twist in this story is that his father and most of his family members have been involved in the destruction, as forest technicians for the plethora of companies that come bulldozing through.

So, in 1998, he and Robert Monderie made *L'erreur boréale*, a

documentary on the clearcutting destruction in Northern Quebec. In 1998, the forest industry was responsible for 70,000 jobs and \$10 million in exports. Desjardins says that there has always been too much inefficiency in the industry and now it is being brought to the north. "We could probably satisfy our economic needs by more efficiently harvesting down south instead of in the boreal forest." Desjardins says that enough wood to fill 10 Montreal Olympic stadiums is cut a year, but three are wasted.

The footage shows the destruction that goes on but the industry and the government paint the picture with words such as "selective cutting." It shows the bird's eye view of huge clear cuts, with thin bands of trees that hide the open wounds

www.HarricanaAventures.com



211 Principale Sud Street
Amos, Québec
1 888 550-2667

With Harricana Aventures Credit Card, you'll have 6 months without payment or interest.

You can call to order
C.O.D Accepted



Husqvarna

Husqvarna 55 Rancher Chain Saw With Transport Case Free!

On sale until quantities last.

~~\$689.99~~

ONLY
\$499.99



gareau AUTO INC.



1100, 3^e Avenue Est
Val-d'Or (Québec)
J9P 4P8

Bur.: (819) 825-6880
Fax : (819) 825-8980
1-877-625-6880



Proud to serve the Cree Nation!

gareauauto@gmcanada.com



PETRONOR

Distributeur de produits pétroliers
et de lubrifiants de qualité
sur tout le territoire de la Baie-James.

Distributor of fine Petroleum Products
and lubricants all over
the James Bay territory.

1452, rue de la Québécoise
C.P. 310
Val-d'Or (Québec) J9P 4P4

Tel: 819-824-5505 • Fax: 819-824-5420

« Une nouvelle image,
le même engagement. »

« A new image,
the same commitment. »



CREE ENERGY DISTRIBUTION OF CANADA INC.
DISTRIBUTION D'ÉNERGIE CREE DU CANADA INC.
Produits Pétroliers



from the road or the river, giving the illusion of a healthy forest. Meanwhile, there is a massive monster of a machine that locks onto a 50-foot tree with mechanical arms, a saw comes out from the bottom and swipes it free from its trunk. Then it proceeds to shear off all the branches and tosses the future two-by-four among its fallen comrades on the back of a logging truck. In its side-swipe of an alley-oop toss, it knocks over the other smaller, younger trees in its path as though they were blades of grass.

This is what he speaks of when he says that they can call it what they want, but once those massive machines come clambouring through the woods like a tank in war, nothing is safe and few trees will survive.

The film also features Cree Isaac Dixon, who shares his thoughts on what happened. Desjardins says that 55 traplines were within cutting areas, that 42 were destroyed. Dixon says that the Cree themselves contributed to the destruction of the territory because a cloud had been over their heads. "They came and they insulted us and mocked our way of life," he says in the film. "We wanted to talk with them, they wanted to cut and raze the forest. They didn't ask us anything, and we were never consulted about any of it."



While the Paix des Braves has, in theory, changed that approach, in reality it remains to be seen. Hopes are high that all parties will keep their word.

The film ends with comments by Desjardins that the government and the forest companies are buddy-buddy. He asks that the ministry responsible for the environment do its job, to remember the importance of the forests.

Desjardins says that things haven't changed much since the movie was

made six years ago. "They still cut the same amount of wood in the same way, its just that the wording has changed," Desjardins said. "Between 10 and 15 thousand trees in one week can be cut and made ready for milling by one machine."

Still, he has not lost hope. He says that the movie is a tool in the fights against companies and their sidestepping of issues and that it works. "The minister of forestry came by yesterday to say that the forest in front of me, an area of 300 square kilometres, will always be a protected area: no mining, no forestry."

This is only one area that he has helped to secure. Through a regional organization called L'action boréale since 2000, eight areas in the northern region have been allocated as protected areas, which are basically untouchable.

He estimates that 60 million trees in the region are cut each year, and that within seven years there won't be any left. "Then they will sell my albums," he says jokingly.

Desjardins recently finished a three month tour and will be performing at the First Peoples Fest put on by Terres en Vue as part of the Red, White and Blues show. He will also be touring in the fall.





**LOCATION
LAUZON
AMOS**

Equipment rental and retail sales

Dealer

Jonsered, Shindaiwa, Echo, Tanaka, Toro,
Columbia, Ariens, Poulan, Kubota, Jiffy,
Mitsubishi, Bosch

Equipment

Propane, Saw mill, Log splitter,
Air compressor, Water pump, Generator...

LOCATION LAUZON AMOS

421 Principale sud Tel: 819-732-2652
Amos, QC J9T 2K2 Fax: 819-732-1825

www.locationlla.com



**DESCARREAUX, DUBÉ
BÉRUBÉ, LAVIGNE & ASS.**

**QUEBEC LANDS SURVEYORS
CANADA LANDS SURVEYORS**



Patrick Descarreaux, QLS, CLS.

- Registration plans for I.N.A.C.;
- GPS positioning;
- Certificate of location;
- Topographical plans;
- Technical descriptions;
- Construction surveying (implantation);
- Land development planning;
- Cartography

34, 9th Avenue West, La Sarre (Quebec) J9Z 1N7

Tel.: (819) 333-3155 Fax.: (819) 333-3126

E-mail: patd@lino.com

For more information on Canada Lands Surveyors:

<http://www.acls-aatc.ca>

The Centre de formation professionnelle de la Jamésie,
in partnership with the Cree School Board continuing
education, offer you the training

INDUSTRIAL CONSTRUCTION AND MAINTENANCE MECHANICS

Access to permanent jobs at Hydro-Québec
for the Cree Nation within the agreement
"Eeyou Apatisiwin Niskamon".

Beginning : August 30th, 2004

End : June 30th, 2006

Length of program : 1,800 hours

Training locality : Chibougamau

Education language : French

Certification : DEP (Vocational training)

FOR INFORMATION OR REGISTRATION

Contact your local
continuing education office
in Mistissini at

(418) 923-3347

or

1-866-440-0445



Commission scolaire
de la Baie-James

(418) 748-7621, ext. 2227



Le Centre de formation Harricana offre le programme de secrétariat. La formation offerte dans ce secteur débouche sur des carrières très intéressantes. Si tu aimes le travail de bureau et l'informatique, la formation en secrétariat peut s'avérer un excellent choix. C'est un poste pivot dans une organisation et la diversité des tâches en fait un travail intéressant.

The Centre de formation Harricana offers the Secretarial Studies Program. The training offered in this sector opens doors to very interesting careers. If you like office work and computer technology, the Secretarial Studies Program can prove to be an excellent choice. It is a key position to any organization, and the diversity of the tasks makes of it an interesting job.



Pour de plus amples renseignements, consultez
notre site Internet au: <http://cfh.csharricana.qc.ca>
ou téléphone au (819) 732-3223.

For more information, consult our Web Site at:
<http://cfh.csharricana.qc.ca> or call (819) 732-3223.

First Peoples Festival

Kicks off Fest Season in Montreal



Opening night for the Rezolution Pictures' screening of *Dab liyyuu* at the Land Insights Festival was hot. Notables included filmmaker Alanis Obomsawin, who was on hand to see what the Crees were up to.

She got to see Sonny get his first goose. *Dab liyyuu* is a touching story of hunting. You could even call it a tale of two cities, a story of traditional hunting on the coast of James Bay but also a story of Crees living in Montreal. The urban Crees would still go out spring goose hunting in the farmers' fields in the surrounding Montreal countryside. It is also a story of the clash of two cultures and adaptability while holding on to traditions. Crees have embraced the new economies and the requirement for money. Money in order to live, eat, get supplies and to hunt.

Next up was the tale of Charlie Etapp and the making of a traditional Cree drum. At the end you should be able to make your own. Charlie lets us see into the past when a man who could make his wife snowshoes was a man indeed. A life when being self-sufficient and being a good hunter was a necessity in order to survive. It gives you a rare glimpse into the traditional beliefs of the Cree from a man who talked with spirits and eventually gave it up to become a Christian. It is a fascinating story and one that

director Neil Diamond should be proud of.

Throughout this series you get a sense of who the Cree were and are. It is a job well done.

But Crees aren't the only Aboriginals in the film portion of the Festival. There's Mi'kmaq director Jeff Barnaby who has two short films playing: *From Cherry English* and *Red Right Hand*. *From Cherry English* stars Nathaniel Arcand and tells the story of a young urban native losing and trying to find his tongue. *From Cherry English* was part of CBC's late night Zed TV and has already won several awards for Barnaby.

But Barnaby says his favorite is *Red Right Hand*, a searing, ultra-realistic look at the lives of a young native caught in the vicious circle of drugs, alcohol and violence. Lead actor Randy Rosenberg delivers a terrifying performance as a young ex-convict. Nakuset plays the female lead who falls victim to Rosenberg's "charms." Not a film for the faint of heart.

Also playing was a documentary, *A Whispering in our Hearts*, from Australia. The film follows Aboriginal elders in their search for the remains of their people who were massacred by Australian police in the early 1900s. The police still claim the murders never happened. Do not miss these films.



Your travel choice!

Professionalism, discretion and reliability.



Air Creebec

*For reservations, charters or information, call toll-free: 1-800-567-6567
Or visit our website at: www.aircreebec.ca*

Montreal also has other festivals happening in the summer. Below is a short list:

Montreal Fringe Festival, June 12–22: I always enjoy going to this one. I never know what is going to happen. There's music, plays, movies and some really strange things that go on. I've gone to the Drag races for the past couple of years. Seeing men dressed up as women (really gaudily and bad make-up) running through tires with nine inch spikes trying not spill a drink was worth a few laughs. This is a festival for those who are adventurous and open.

Magnifico Film Fest, June 18–22: Free films shown in the open air are across the street from Ex-Centris (3536 St-Laurent). Info: 847-1242 for movies and times.

Main Madness, June 19–22, Aug. 21–24: Not really a festival but it feels like one. Last year I saw a belly dancer, a mechanical bull you could ride and much more. The real deal though is the fantastic bargains available. All shops, bars and restaurant take over St. Laurent street, which is closed between Sherbrooke and Mont Royal.

Les Bouquinistes du St-Laurent, June 19–July 13: In this one, books are for sale at the Old Port. There's always something happening there. You can always take in the floral sculptures while you are there. It's pretty cool.



24th Festival International de Jazz de Montréal, June 26–July 6: There's more than just jazz going on. I've seen some great blues shows in the past. I even managed so see Sonny Terry once. A moment to remember.

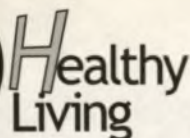
Fête Nationale/St-Jean-Baptiste, June 24: The celebration is something to see and there are various activities around town. A few speeches, a parade, music and a whole lot of drinking.

Canada Day Festivities, July 1: The feds' version of St. Jean Baptiste day. You'll see less binge drinking at this one.

Carifesta, July 5: This is a beautiful pageantry with a parade that everyone is encouraged to join in on. You can dance your way around Montreal to great Caribbean beats.

Vues d'Afrique, July 10–13: A fantastic time to learn what the African beat is all about. I went to the launch of it and enjoyed myself wholeheartedly. Great music that will have you dancing.

Just for Laughs, July 10–20: A good laugh will do wonders for you. All the doctors say so and the Just for Laughs comedy fest is one of the best around for it. Plenty of free shows as well as the paying kind. Get your tickets early as the best acts are usually sold out.



Many people in Eeyou Istchee have Diabetes, or know of someone who does. Quite often this can be someone they love. We know that healthier food choices are important, but let's face it, sometimes they can border on boring. Well, not anymore! Each issue of the Nation will feature a delicious meal that keeps in mind the importance of health maintenance but does not forget rich and hearty satisfaction.



Northern

Stats taken from the Québec Forest Resources and Industry A statistical Report 2003 Edition

Symbols Used: e=estimate, p=Provisional data,

Forest Management Highlights

Allowable annual cut in Québec's forest (m ³ , 000s)	2001	2002
Allowable annual cut -		
public forests (common areas)	41,858.1	41,903.3
(softwoods : 72.7 %, hardwoods : 27.3 %)		
Allowable annual cut -		
private forests		
(regional agencies)	12,859.3	11,968.8
(softwoods : 46.4 %, hardwoods : 53.6 %)		
TOTAL	54,717.4	53,872.1

Size of cutting areas in Québec 2001-2002 (ha, 000s)

Public forests	304.3
Private forests (estimate)	85.0
TOTAL	389.3

Market value of standing trees (public forests, all species combined), based on the mean provincial unit rate

	(\$/m ³)
2000-2001	10.67
2001-2002	10.09
2002-2003	10.24

Network of permanent forest roads in Québec 2001-2002

Length (km)	15,401
Bridges (no.)	547

Volume of timber harvested in Québec (2001-2002) (m³, 000s)

Public forests	30,306
Private forests ¹	9,843
• Volumes marketed by syndicates and marketing boards	6,600
TOTAL	40,149
Volume harvested/allowable annual cut ²	
• Softwoods	82.2%
• Hardwoods	56.7%
TOTAL	73.6%

1. Including approximately 2.0 million m³ of firewood.

2. Allowable annual cut (public and private forests), all species combined.

Logging Highlights

Economic indicators for the Québec logging industry (NIACS 113)

	1999	2000
Total jobs (no.)	11,120	11,748e
Total salaries and wages (\$, 000s)	255,540	291,300e
Value of shipments and other revenue		
	(\$, 000s)	2,258,181
Value added ¹ to total activity (\$, 000s)	712,566	798,000e
Capital expenditures and repairs (\$, 000s)	184,900	237,700e

1. Added value includes purchase of services.

The pulp and paper industry Highlights

Québec's share of Canadian paper and paperboard production (mt, 000s)

	2001	2002		
	Newsprint	Other paper & paperboard	Newsprint	Other paper & paperboard
Québec	3,558	4698	3,726	4,841
Canada	8,373	11,275	8,465	11,654
Québec / Canada (%)	42.5	41.7	44.0	41.5

Economic indicators for Québec's paper products industry¹ (1999)

Jobs (no.)	34,455
Salaries and wages (\$, 000s)	1,765,225
Value of shipments and other revenue (\$, 000s)	11,337,796
Value added ² to total activity (\$, 000s)	5,041,509
Capital and repair expenditures (\$, 000s)	1,333,900

1. According to NIACS 3221, which is a subdivision of Statistics Canada group 322 (paper products industry).

2. Including purchase of services.

Don't get left behind...

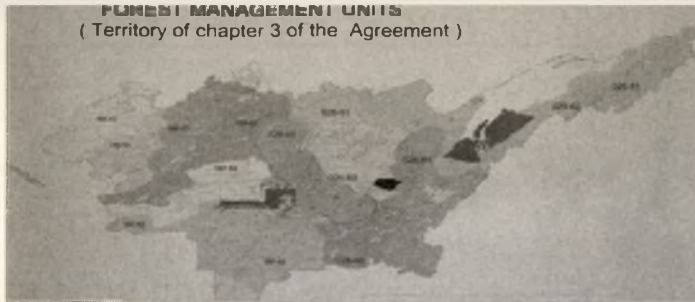
Beesum Communications
can help you keep up
with your busy schedule.



Beesum
communications

Aboriginal Business Canada, the Cree Board of Health and Social Services of James Bay, the Cree School Board, the National Aboriginal Health Organization, and the Assembly of First Nations trust Beesum to produce their communications projects on time and on budget.

5505 St-Laurent, Suite 3018, Montreal, QC, Tel.: (514) 272-3077 Fax: (514) 278-9914 beesum@beesum-communications.com



continued from page 9

Harmonize This

Problems on your traplines?

Through the trapline Harmonization and Enhancement program, in collaboration with the Cree Trappers Association and Local Joint Working Groups, tallymen finally have an opportunity to apply for funding to improve the quality of their haunting grounds.

The industry has scapegoated their responsibility of sustainable forestry far too long say some Crees.

Reducing the impacts of forestry harvesting activities, and repairing some of the damages already done will no doubt improve the ecological situation and therefore ensure successful hunts for generations to come hope the Grand Council of the Crees.

Project evaluations are recommended on all applicable traplines to assess the nature of the funding initiatives. All projects must be sponsored by a Cree Beneficiary with a valid CTA membership and it should be noted that priority will be given to those tallyman who are full time hunters (120 days a year in the bush). All projects are to be developed in close collaboration with the tallymen, and once a remedial contract is granted the tallyman has preferential status in employment on their own projects.

Some examples of these projects are: stream rehabilitation, cabin relocation, waste removal, wildlife restoration, slash pile burning or chipping, trail network development, and road maintenance.

In order for the Harmonization initiative to be effective, and the estimated budget approved by the powers at bay, its necessary to have the tallymen directly involved in the project design phase of the program...So what are the problems on your trapline?

Maybe it's time to talk to the CTA and the Grand Council to make sure that your trapline is harmonized.

Economic indicators for Québec's paper products industry¹ (1999)

Jobs (no.)	20,683
Salaries and wages (\$, 000s)	1,210,773
Value of shipments and other revenue (\$, 000s)	7,895,098
Value added ² to total activity (\$, 000s)	3,655,362
Capital and repair expenditures (\$, 000s)	1,333,400p

1. According to NIACS 3221, which is a subdivision of Statistics Canada group 322 (paper products industry).

2. Including purchase of services.

Québec's balance of trade¹ in the pulp and paper sector (2002)² (\$, millions)

	Exports	Imports	Balance of trade
Woodpulp or pulp derived from other cellulosic fibrous materials, paper or paperboard for recycling (waste and residues)	872.0	200.0	672.0
Paper or paperboard; cellulose products, in paper or paperboard	6653.4	1,016.0	5,637.4
TOTAL	7,525.4	1,216.0	6,309.4

1. Based on customs figures.

2. Product descriptors consistent with the Harmonized Commodity Description and Coding System (World Customs Organization).

The forest sector in Québec's economy Highlights

Economic importance of Québec's forest product

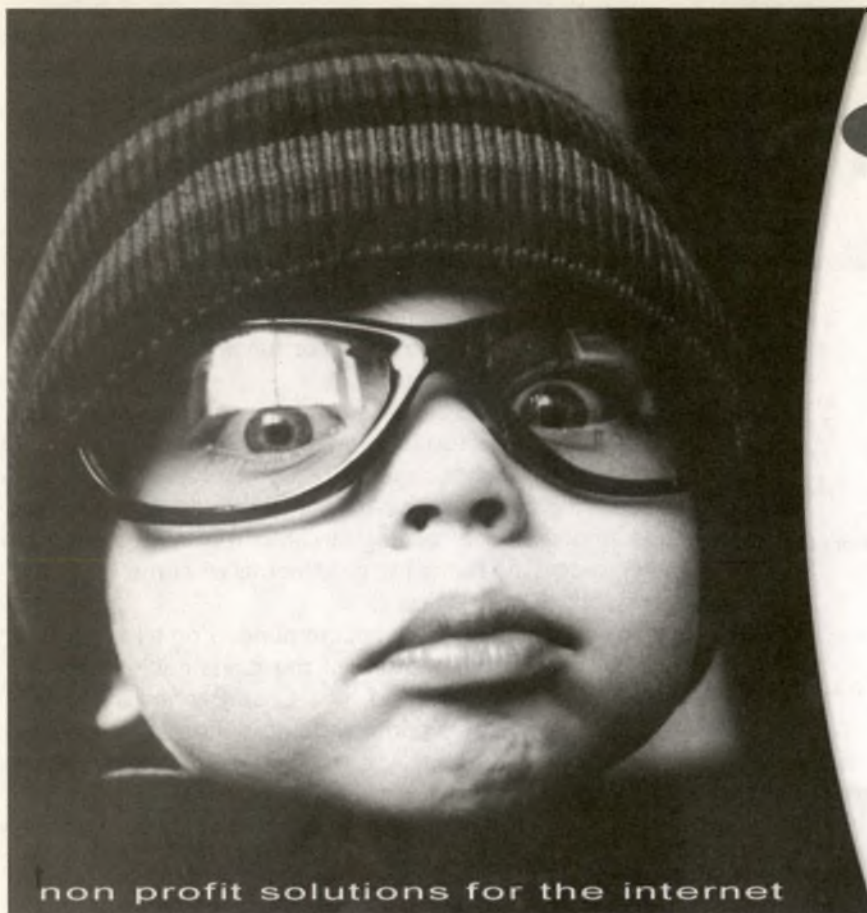
	2001	2002
Raw wood, sawn wood and lumber	4,137.3	4,078.5
Pulp, paper and paperboard	8,032.7	7,525.4
TOTAL (forest sector)	12,170.0	11,603.9

Economic indicators for Québec's forest products industry (1999)

	Total jobs (no.)	Total salaries and wages (\$, 000s)	Value of shipments and other revenue (\$, 000s)	Value added to total activity (\$, 000s)
Wood products industry (NIACS 321)	43,827	1,274,378	8,416,296	5041,509
Paper products industry (NIACS 322)	34,455	1,765,225	11,337,796	5,041,509
Total (forest sector)	89,402	3,295,143	22,012,273	9,313,779
Overall manufacturing activity in Québec	530,403	19,350,051	131,479,524	57,054,830

1. Including purchase of services.





worldwide connectivity
 *56k V92 dialup access
 *high speed ADSL
 *fiber optic
 hosting
 web design
 servers rental
 co-location
 web casting services
 (live or on-demand)
 security
 on-line transaction

CAM Internet
 3981 St-Laurent suite:500
 H2W 1Y5
 tel:(514)529-3000

non profit solutions for the internet

MOTO SPORT

LA SARRÉ

INC.



TOLL FREE
 1-866-333-7227

WWW.MOTOSPORTLASARRE.COM

**CHOICE OF 4 DIFFERENT BRANDS OF ATV'S
 AVAILABLE TO BETTER SERVE YOUR NEEDS:**



AND OUTBOARD ENGINES

HONDA



JOHNSON



ENINRUDE



SUZUKI



NEW	GENERATOR
IONSERED CHAINSAW  Special new dealer	HONDA  Limited quantities

SECOND HAND



CARS
 VANS
 TRUCKS

• Reserve now • Toll free 1-866-333-7227 •

• Open an account with us • Pay in 30, 60, 90 days • Financing available •

427, 2^e rue est, La Sarre, QC

Fax: 819-333-3211

UNDER THE NORTHERN SKY

MOOSHOOM'S MEMORIES

by Xavier Kataquapit



On a bright spring afternoon my grandfather James Kataquapit, or as we call him in Cree, Mooshoom, steps out of our home in the middle of the community. My family has just finished a hurried lunch of moose stew while on a break before returning to school and work. Mooshoom stops me for a moment to help him down the few steps to the dark soil, wood chip and sawdust covered lawn. It is a short walk to his regular place in the warm sun on a wooden bench. He has a good spot located just in front of the house.

As usual, after lunch Mooshoom sits back to enjoy the spring day. The sun is warm on his face and a light breeze blows without any sign of cold weather on the horizon. Mooshoom looks dapper in his dark grey dress pants and matching suit coat. He always looks as if he is going somewhere important. Like most of the men in town he wears a hunting cap with earflaps. This keeps the glare of the sun off his eyes. The community is quiet now as everyone has returned to work or school. Mooshoom has nowhere to go these days and he merely sits and enjoys the stillness.

Mooshoom drifts into a world of memories as he closes his eyes and relaxes in the warm glow of midday. He looks back to a time as a boy living with his family out on the land. It is springtime and the family is harvesting fish they gather from their nets. He watches from the shore as a canoe slowly moves out to check the nets. It is a difficult existence but one they are all familiar with. Their small canoe is patched over in numerous places and provides enough support for two to fetch the daily catch. On the shore he waits for the fish that will be brought in.

As the canoe comes in, he watches as the women in their family group gather the fish along the shore to prepare them for smoking. The raw fish are laid down on the tundra grass and are quickly gutted and filleted for smoking on racks over an open fire. The work is done out in the open. Women sit and kneel on the ground to do their work. Food has been scarce as they have all waited for the springtime break-up that has imprisoned them to the same location for several weeks. Some of the fish is quickly barbecued over the fire to feed the hungry group. Mooshoom remembers

the wonderful taste of the fresh fish. It is the first full meal the family has had in days and every bite is savoured as they sit and watch the river flow by.

Mooshoom's train of thought forms new images in his mind and takes him to a time when he is a little older as a teenager. He is 19 and while living on the summer time retreat along the Attawapiskat River he joins another 23 young men to head south by canoe to help in the war effort. This is a period of the First World War and he remembers the small community of people on the day his group leaves. They leave behind mostly older men, women and children as they head off to take part in something they have no understanding of. It is a sad departure as women watch them paddle away. The families left behind are sad to see their loved ones go. The departure of these young men will also mean a more difficult existence without the help of skilled young sons, husbands and fathers. The image of women and Elders lining the shore is etched in Mooshoom's mind. He can see them clearly. He recalls the womens' heads covered in tattered shawls, their long heavy dresses blowing in the wind and children following as long as possible along the shore as the group of canoes heads to James Bay. He remembers the long journey overseas on the Kitchi Cheeman or big boat and he can still see the fear and anxiety in the faces of his young friends from James Bay as they head off to war.

His thoughts change again to happier times he enjoyed with his own family out on the land. The war was behind him now. In times of plenty when animals were trapped in abundance and fish were easily caught in their nets, he had time to spend with his wife, daughter and seven sons. He recalls sleeping on cool summer nights in the woods, a fire crackling and shining thin orange rays of light into their small prospector's tent. Sometimes a light rain pelted the canvas covering and made a melodic pitter-patter that put them to sleep.

His rest is interrupted by my voice. He greets me with a big smile and I am caught up in his kind eyes. Mooshoom seems as though he has been somewhere else all afternoon as we walk hand in hand back to the house. Supper is waiting.

NEW



**UNIQUE
IN AMERICA**



FACE TO FACE WITH THE *Lions*

**LION'S
TUNNEL**



**Drive Thru Safari • Zoological Garden
Recreational Park • Beaches and tube rides**

Way more than a Zoo!

Camping and lodging available

1 866 942-8484 • www.parcsafari.com

Only 30 minutes south of Montreal • Highway 15 South, Exit 6.

**Free
Parc Safari Tickets**

**DROP BY
Beesum Communications
5505 St. Laurent, Suite 3018
Montreal (Corner of St Viateur)**

Let's encourage our students!

The Nation wishes to make it easy for families who want to congratulate their children for their academic accomplishment.

Send us your message and student photo!

1/4 pg for the low price of 100\$.

Details at 514-272-3077.



100 - BIRTHS

I am very proud to announce the safe arrival of my handsome nephew Sehkoya Perrault on June 2 at 5:13pm, weighing a hefty 9 lbs 11 oz, born in Montreal to Leah Simard and Brandon Perrault. Best wishes and many congratulations. From his Favorite Aunt Mandy

Congratulations to our sister Nora Otter-Tetreault and our brother-in-law Francois Bruyat on the arrival of their beautiful Daughter on May 29th, 2004. Love always, your sisters Chantal and Stephanie.

Congratulations to Helen Otter on the arrival of her first grandchild on May 29th 2004. FINAL-LY. She is a Gookum.

101 - BIRTHDAYS

Happy 5th Birthday to our little bumbum Kyle J. on the 18th of June. Lots of Love: Leh-la-belle, Dennit & Dumpy

Happy 17th Birthday to Simon Tapiatic on June 2...Enjoy your day handsome!!!!!! HAVE FUN...FROM : a girl from Chisasibi:P:P

We would like to wish the following people the happiest birthdays ever - our cousin Jordon Gull (05-28) Great Uncle Benoit Gull (06-01) new cousin Sehkoya Perrault (06-02) our good friend and cousin Cody Wapachee (06-04) and our Aunt Leah Simard (06-04) From Phoenix, Jared, Sehoneh, and Esquay

Happy father's Day to my daddy Myles. I love and miss a lot Dad,

Have a wonderful day Daddy. See you soon. Love your daughter Myra xox P.S. I'm so anxious to see you.

Happy birthday to our loving and caring grandma and greatgrandma Hilda Salt. She turned 62 on June 4th. Hope you had a wonderful birthday and many more birthdays to come. We wanna thank you for everything you have done for me and my children. No words cant say how much we thank god for a loving grandma and greatgrandma, but always remember we will always be there for you. With love your two great grandchildren Myre and Merielle & your oldest grand daughter Pierrette xoxo

We would like to say hi to our cousin, who is in O Jay. His name is Jordan Salt. We just wanted to let you know that we miss you and we love you. We hope to see you soon. Hopefully this summer. From Pierrette, Myra and baby Merielle. xox (Wask)

Happy Belated Birthday to Daylan Lucas Rylan Salt. He was celebrating his 6th birthday on May 18. We love you and take good care of your new bike. Love always Myra and Merielle xoxo (Wask)

Happy 1st birthday to our cute and chubby cousin Jonathan Moar. He was celebrating his birthday on June 2. Happy birthday there big boy. From Pierrette, Myra and Merielle. OH by the way congratulations you had a new baby sister, take good care of her. xox

I want to wish my mother

Margaret Niquanicappo Happy Birthday on June 30, 2004. She is living in Chisasibi and I wish her well and to have many more birthdays to come. I pray that one day she get a house again, so she can come live in Whapmagoostui, I hope to see you soon and even I do not say I love you enough, I do love you. Im sorry I gave you a hard time growing up. I am thankful that you never stop loving me and helping me in my life. With all my love, love Mary Niquanicappo.

We would like to wish a happy birthday to Lily Icebound on June 11, Doris Matches on June 15, Kenny Icebound on June 15, Robbie Matches on June 16, George Matches on June 26/2004. Once again "Happy Birthday to all of you." Enjoy your b-days and have lots of fun. From: Rosetta, Charles, Roselyn & George Matches (Wemindji)

I wanna wish a Happy Birthday to my son Blake Clayton James Gilpin HappyJack on June 18. Happy Birthday Blake and many more to come. Have a great time at your birthday party and lots of fun. Love your daddy xoxoxox

It is a special day to some one special will be celebrating her 18th Birthday on June 23. I hope your day will be special as you are to me and may your wish will come true. Happy Birthday Patricia Trapper From someone who loves you and misses you so much. Xoxoxoxo

Happy 3rd birthday to my son Lylas on June 29, 2004. I wish you happiness and most of all love on your special day. Thank you for

your little helping hand when it comes to your baby brother; cleaning up your messes, it amazes me how independent you are at the age of 3. You sure make your mommy proud. I want to make this day very special for you, for you deserve this day of celebrating your 3rd birthday. I love you my son for you are today and tomorrow. With all my love mommy.

Happy birthday to two of my brothers ROGER HESTER (may 13) and to JIM HESTER (may 25) though I hardly tell you I love you, i want you both to know I love you both and you mean the world to me. I'm glad that you are apart of my life. with love your sis Barbs (wask)

Birthday wishes going out to Isabelle Nat on June 9/04 (in wem). As you celebrate your birthday may it be in every way the kind you'll long remember as a truly perfect day.

Happy Birthday Isabelle and many more to come. From Josephine, Kenneth and boys (in wask)

We would like to wish a Happy 2nd Birthday to Romeo Petawabano on June 26,2004 in Mistissini. Hope you'll have a wonderful b-day and many more!.....Hope we'll see you soon. From: Julianna and Jayden.

103 - ANNIVERSARIES

On June 23 they were married in year 2000. Happy 4th Anniversary to Diane and Norman Ottereyes. This day you will both share your memories together. Have so much

Stuff I Hear



Father's Day at home

Stuff I Hear



Father's Day away from home

CLASSIFIEDS

love in each other and to your children too. From your cuz ConAir.

104 – GRADUATIONS

We would like to Congratulate Lorna Asquabaneskum on her upcoming graduation on June 23/2004 in Wemindji. And to Glenn Icebound on June 2, 2004 in Waswanipi. Congradulations both of you, and good luck in college. **YOU DID IT!** From Rosetta, Roselyn & George Matches (Wemindji)

We would like to congratulate Antonio Otter and Jacklynn Neeposh for their kindergarden Graduation on the 21st of June 2004 in Waskaganish. Next year you'll be in grade 1 Boy it goes fast. Once again congrads. We'll see you when you finish school. Love Always Your Family In Waswanipi. XOXO.

We would like to wish a Happy Belated 17th Birthday to Stacie Neeposh on June 15 and many more to come. Did you had fun on your birthday? We hope you did. We had fun in Mistissini. We miss Mistissini very much!...lol From: Dude and Dudette P.S. We'll give you a hint..." Dude, Dude, Check One, Dude! "

105 – OBITUARIES

In Memoriam. Spencer, Edna (Kitty). Granny, one year has passed and I miss you more than words can ever say. You are still very much in my heart and mind. Loving you always, forgetting you never. Jennifer & family.

300 – PERSONALS

We would like to wish our special daddy a "Happy Fathers Day", his name is Jeffery Whiskeychan and to our Grand-pa Norman Whiskeychan and to our Uncles Brian and Merlin Whiskeychan. We just wanted to let you guys know that you are really special to us. Once again "Happy Fathers Day!" and we love you so much... From your daughters, grand-

daughters and nieces...Sheena Moar, Jaralyn and baby Jaraleen Frank xoxo

We wanna wish a happy fathers day to our funniest grandpa Allan but we should just day happy grandpa's Day, We love you and we miss you grandpa Love your grandchildren Myra ans Merielle xox. P.S. see you soon.

I would like to say hello and happy grandpa's Day to my grandpa who's in Chisasibi David Bearskin and especially to my other grandpa Andrew Salt who's always been there for me through all my life. You're the greatest grandpa's that I could ever ask for. Thank you for everything you have done for me and my children and thanks for all your support. I love you both very much. From Pierrette xoxo (Wask)

Happy fathers Day to my Dad. Who's in Chisasibi and his name is Allan Bearskin I just wanted to let you know that I love you Dad even though I don't say this to you, but always remember that I will always love you and you're the funniest Dad too. Have a wonderful time. Love always your oldest baby and daughter Pierrette xox (Wask)

Happy Jaban's Day to Andrew Salt (sr) We love you very much and we wanna thank you for everything you have done for us. Thanks too for all the free rides, cause you're the greatest taxi we could ask for, but someday we will make sure to pay you back. With all our love your only two great grandchildren Myra and especially my baby sister Merielle xoxo.

We would like to wish our dad, Joe Salt, a very Happy Father's Day. We love you and miss you so much. From all your children Andrew, Elizabeth (Willie Shecapio), Evelyn, James, Johnny (Annie Mapachee), Mary-Grace (Sam Echum), Brenda, Lorna (Russell Blackned), Garry (Susie Hester). And also from all your grandchildren, Doreen, Darren,

Josh, Jordan, Jake, Vanessa, Kaylin, Rosslyn, Russ, Autumn, Nicholas and Jaedon.... xoxoxo

Happy Father's day to special young man named Charlie Blackned from Nemaska. Thanks for being there for all us! We are proud of your accomplishments. Good luck with Hockey season in the Legends category this year. And also Happy upcoming 59th Birthday on July 2004 Many more to come! From your boys, JIMBO, BILL, JOHN, KIRBY, CHRIS, SILAS AND TRAVIS BLACKNED

We would like to wish a happy fathers day to our grand father, his name is Jogn Otter, we love you. From your grand daughters Toronna Otter and Lianne Ottereyes xoxox

I would like to say happy fathers day to my loving husband Romeo Ottereyes. I love you always and i will always be here for you. From

Yuour wife Stephanie O

We would like to wish a happy fathers day to our father John Otter. We love you very much and you mean so much to us. From: Stephanie. Jonathan, Miranda ,Anthony, Amelia, Celeste and Terianne xoxox

We would like to wish a happy fathers day to our grand father his name is Jogn Otter, we love you. From your grand daughters Toronna Otter and Lianne Ottereyes xoxox

500 – MISC

Apartment to sublet. 4 1/2 Available August 1, 2004. Water included, elevator.. laudry room on same floor. Near shopping mall and buses. Easy access to highways 20 & 13. Quiet neighbourhood. For further information call; 819- 855-3080 or 514- 219-5734 Address; 560, 33rd Avenue, apt 406. Lachine, Qc. H8T 1Y8.

PLACE YOUR FREE CLASSIFIED AD

ANNOUNCEMENTS

100 BIRTHS
101 BIRTHDAYS
102 WEDDINGS
103 ANNIVERSARIES
104 GRADUATIONS
105 OBITUARIES

MARKETPLACE

200 FOR SALE
201 TRIPS
202 FOR RENT
300 PERSONALS
400 EVENTS
500 MISC.

Mail to: 5678 Parc Ave. Box 48036, Mtl. Qc H2V 4S8

Or fax it: (514) 278-9914

E-mail: beesum@beesum-communications.com



Boutique Déco

Val-d'Or

Marcel Dubé
Owner

1488, rue de la Québécoise
Val-d'Or (Québec) J9P 5H4
Tel: (819) 825-6923
Fax: (819) 825-0076

Carpet • Blinds • Paint • Ceramic • Cushion
Floor Hardwood • Laminated Flooring
Fabric • Etc. • Installation Service

Designer Services Available

LIMO DANIEL

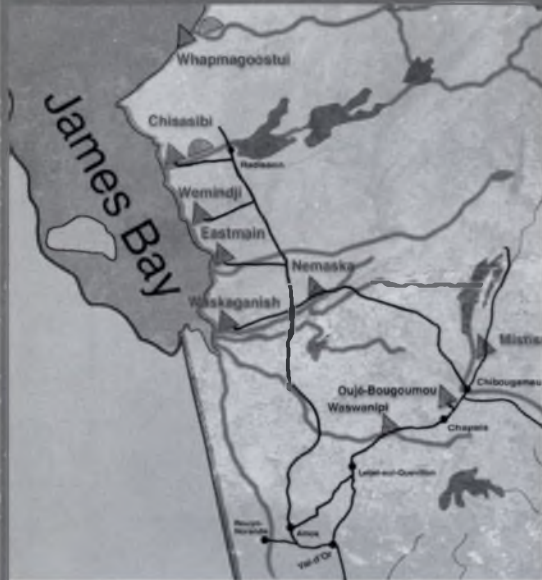
Fibre Optic Stretch Limos
Lincoln Town Car

24 hr service – Reservations
Montreal – Airport Service

514 237-6868



HARDY RINGUETTE



**OUR CUSTOMERS
come from ALL OVER
The BIGGEST DEALER
in REGION!**

0% 0% financing on
ALMOST EVERYTHING!

Over 100 Pick-Ups and Vans in stock!



100



C.P. 610,
1842, 3^e Avenue
Val-d'Or (Québec)
J9P 4P6

Tél.: (819) 874-5151

Fax: (819) 874-6835

Courriel:

hardyringuette@cablevision.qc.ca





Waskaganish: June 30th - July 1st, 2004 - Contact: Ernest Blueboy

World Society for the Protection of Animals
www.wspa.ca